

JERRY CRAFT

LA CLASSE

TEXTE FRANÇAIS
D'ISABELLE ALLARD

RELECTURE DE
PATRICK GEORGES



 SCHOLASTIC

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Titre: La classe / texte et illustrations de Jerry Craft ;
texte français d'Isabelle Allard.

Autres titres: Class act. Français

Noms: Craft, Jerry, auteur, illustrateur.

Description: Traduction de : Class act.

Identifiants: Canadiana 20220179360 | ISBN 9781443193078
(couverture souple)

Vedettes-matière: RVMGF: Romans graphiques.

Classification: LCC PZ23.7.C73 Cla 2022 | CDD j741.5/973—dc23

© Jerry Craft, 2020.

© Éditions Scholastic, 2022, pour le texte français.

Tous droits réservés.

Il est interdit de reproduire, d'enregistrer ou de diffuser, en tout ou en partie, le présent ouvrage par quelque procédé que ce soit, électronique, mécanique, photographique, sonore, magnétique ou autre, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite de l'éditeur. Pour toute information concernant les droits, s'adresser à HarperCollins Children's Books, une division de HarperCollins Publishers, 195 Broadway, New York, NY 10007, É.-U.

Édition publiée par les Éditions Scholastic, 604, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5V 1E1, Canada.

5 4 3 2 1

Imprimé en Chine 38

22 23 24 25 26



JOURNAL
d'un
déphasé

CHAPITRE

1



ÉDITION
SPÉCIALE
MACARONI
AU FROMAGE

Jordan Banks

Ma vie jusqu'ici!

par Jordan Banks

Mon nom est Jordan Banks. Toute ma vie, j'ai voulu être un artiste.



Mon plan était de rester à mon ancienne école jusqu'en huitième année.



Ensuite, je voulais aller à l'école d'art, de musique et de mime.

C'était mon rêve.



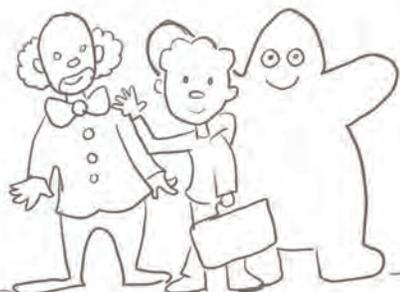
Malheureusement, mon rêve a rencontré ma mère!

TU N'AURAS PAS BESOIN DE ÇA!





Je ne sais pas pourquoi, mais elle pense qu'être artiste n'est pas un « vrai métier ».



Elle m'a donc gentiment convaincu d'aller à la Riverdale Academy Day School, qu'on appelle RAD.



C'est dans un quartier si chic de la ville que même ses résidents refusent d'admettre que ça fait partie du Bronx. Mais c'est vrai!

Non, c'est faux!

Aïe!

Bravo, Pénélope!



Qui appelle son enfant Pénélope?

Qui appelle son enfant LeBron?



Car **VOICI** ce qu'imaginent les gens en pensant à Riverdale...



Des gens heureux regroupés autour d'un lait frappé pour se rafraîchir!

Et voici ce qu'imaginent ces **MÊMES** personnes en pensant au Bronx...



Des sans-abri regroupés autour d'un feu pour se réchauffer.

► WASHINGTON HEIGHTS, MANHATTAN, NEW YORK

HÉ, J...
ÇA VA?

JE PENSAIS
À LA RENTRÉE
SCOLAIRE...

TU SAIS,
LA HUITIÈME
ANNÉE.

TU VEUX M'EN
PARLER?

JE VAIS DEVOIR
PRENDRE UNE
GRANDE DÉCISION
AU PRINTEMPS.

SI L'ANNÉE SE
PASSE BIEN, JE
N'AURAI PAS ENVIE
DE QUITTER RAD.

MAIS SI JE NE PARS
PAS, JE NE POURRAI PAS
ALLER À L'ÉCOLE D'ART.

ET TU SAIS QUE MON
RÊVE EST D'ÊTRE UN
ARTISTE.

ON NE PEUT PAS
TOUJOURS CONCRÉTISER
NOS RÊVES.

JE RÊVAIS D'ÊTRE
JOURNALISTE DE SPORT.





UN JOUR APRÈS L'ENTRAÎNEMENT, L'AN DERNIER, LE VESTIAIRE SENTAIT SI MAUVAIS QUE LE PROF A DÛ ALLER À L'INFIRMERIE! ET LE SEUL QUI NE PUAIT **PAS**, C'ÉTAIT **MOI!**



NE T'EN FAIS PAS,
MON GARS.

JE SUIS SÛR QUE D'ICI LA FIN
DE L'ANNÉE SCOLAIRE, TU
SENTIRAS AUSSI MAUVAIS
QUE TOUS TES AMIS.

TU DIS JUSTE ÇA
POUR ME RASSURER,
PAPA.

JORDAN, JE NE SAIS
VRAIMENT PAS CE
QUE JE DIS!



MAINTENANT, ESSAIE DE
DORMIR. TU DEVRAIS TE
SENTIR FRAIS APRÈS UNE
BONNE NUIT.

PAPA!!!



JE VEUX DIRE
FRAIS **ET DISPOS!**

PAS **SENTIR**
FRAIS!

OH, MERCI,
PAPA!

» CO-OP CITY, BRONX, NEW YORK

DREW, AS-TU PENSÉ À NOTRE CONVERSATION? TU SAIS, À PROPOS DE TES NOTES ET DE L'ÉQUIPE DE BASKETBALL?

MAMIE, TU M'AS TOUJOURS DIT QUE JE DEVAIS TRAVAILLER DEUX FOIS PLUS POUR ALLER DEUX FOIS MOINS LOIN...

MAIS **MAINTENANT**, TU ES LA SEULE PERSONNE AU MONDE QUI NE VEUT **PAS** QUE SON PETIT-FILS AIT DES A PARTOUT.

TU TE METS **BEAUCOUP TROP** DE PRESSION À CETTE ÉCOLE.

ET TU **AIMES** JOUER AU BASKET.

MAIS TU REFUSES DE JOUER AVEC L'ÉQUIPE. TU M'INQUIÈTES.

JE NE PEUX PAS ÊTRE MOI-MÊME À CETTE ÉCOLE. JE DOIS ÊTRE **PLUS**.



JE VAIS PRIER POUR TOI.

DORS BIEN. JE DOIS TRAVAILLER TÔT DEMAIN.

D'ACCORD. BONNE NUIT, MAMIE.

JE RENTRERAI TARD DEMAIN SOIR.



BONNE NUIT, MON CHÉRI.

ET TU TE DEMANDES D'OÙ JE TIENS ÇA?

» RIVERDALE, ~~BRONX~~, NEW YORK

JE NE VEUX PAS ENCORE EN DISCUTER, ZOÉ! ON FAIT ÇA CHAQUE FOIS QUE JE DOIS...



PENSES-TU QUE TU ES LE SEUL À EN AVOIR ASSEZ, BILL? TU ES TOUJOURS PARTI! QUE...



CES VOYAGES D'AFFAIRES COMMENCENT VRAIMENT À...



▶ LE MATIN

ALLONS, J.
LÈVE-TOI!

OUÂÂH!
ENCORE QUINZE
MINUTES, PAPA!

PAS QUESTION.
ALLEZ, DEBOUT,
JORDAN!







VOICI LE JORDAN BANKS
NOUVEAU ET **MATURE**.



SALUT, LES
GARS.

MERCI
POUR TOUT!

MAIS JE
SUIS UN ADO,
MAINTENANT...



VIENS, J.
IL NE FAUT PAS
ÊTRE EN RETARD.

J'ARRIVE!



POUF

POUF

POUF

BON.
AU REVOIR,
LES GARS.



JE TE SOUHAITE
UNE BONNE
RENTREE.

JE VOUS AIME
TOUS LES DEUX!

MERCI,
MAMAN.

JE T'AIME
AUSSI,
CHERIE!



AS-TU TES CLÉS?

OUI, PAPA.

TON
PORTEFEUILLE?

OUI.

TON
TÉLÉPHONE?

HUM, HUM.

EXCITÉ PAR TA PREMIÈRE JOURNÉE?

PAS VRAIMENT, PAPA.

AU MOINS, TU AS DORMI! CES JEUNES ONT L'AIR...

DE ZOMBIES QUI REVIENNENT À L'ÉCOLE? C'EST COMME ÇA CHAQUE ANNÉE.

ÇA FAIT PEUR.

HÉ, TU N'ES PLUS LE NOUVEAU. C'EST BIEN, NON?

L'AN DERNIER, TU NE SAVAIS PAS À QUOI T'ATTENDRE.

ENVIOS DE DINERO

CHEAP-OTLE

NOUS N'UTILISONS QUE DE LA VIANDE BRUNE!

C'EST VRAI.

Burrito déjeuner au jaune d'œuf 8 \$

MAIS ON NE SAIT JAMAIS CE QUI NOUS ATTEND À CETTE ÉCOLE.

JE COMPRENDS, JORDAN, MAIS TU ES BRILLANT ET FORT...

ÇA VA BIEN ALLER.

SANS NOM
MARDIS

À LA PAGE

» PENDANT CE TEMPS

TOC!

TOC!

BONJOUR, LIAM.
LE DÉJEUNER
EST PRÊT.

OUÂÂH!

MERCI,
MADAME Z. JE
DESCENDS.

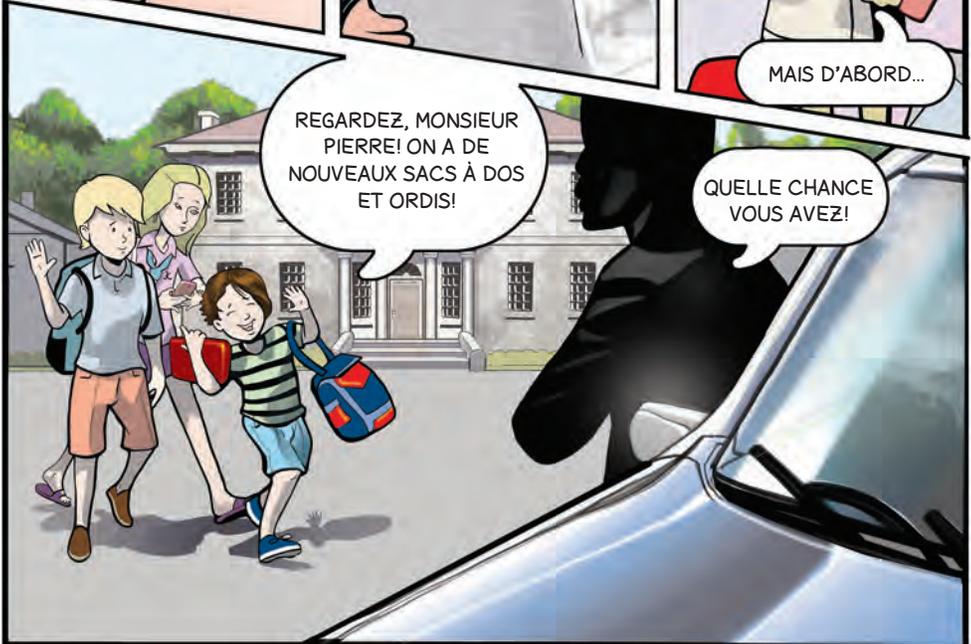
MIAM! UNE
COUPE DE
FRUITS!

AVEC BEAUCOUP
DE MELON D'EAU.
COMME TU L'AIMES.

BONJOUR,
TOUT LE MONDE.

SALUT, LIAM!

PFFF



» PENDANT CE TEMPS



